?郭岱宗（英文系副教授）

全民英檢秘笈

一、 題目

A：Are you (1)有空的?

B：(2)你打算做什麼呢?

A：(3)我想要 buy some clothes. Can you (4)一起來?

B：Sure, I would like to buy some (5)文具, too.

A：Great! Let’s go now.

B：My son needs a (6)放大鏡, a (7)顯微鏡 and a (8)望遠鏡.

A：(9)你這一說，我倒想起來了, my daughter needs a (10)羅盤, a (11)粗字的 pen, a (12)細字的 pen and a (13)手提電腦.

B：I got a (14)預感 that my daughter will need a laptop soon.

A：Children are real (15)負債(n.).

B：Yes, they are. But they are our (16)責任 which we can’t (17)逃避（責任）.

A：I wish to be rich, so I can buy everything!

B：I (18)欣賞、佩服 Rockefeller who (19)奉獻（提示：因為他已過世，和「現在」無關，所以用純粹的過去式）more than 75% of his (20)資產 to (21)窮苦之人（提示：the+形容詞=集體多數） and to (22)教育.

A：Yes! His (23)一句話, ″It’s a (24)羞愧 to die rich!″ also influenced

(25)比爾蓋茲, who (26)已經貢獻（提示：從過去到現在，所以用「現在完成式」） more than (27)三分之一 of his (28)財富（金錢）.

B：Their (29)生命 (30)發光發熱!

二、 答案

(1)available (2)What are you up to (3)I would like to (4)come along (5)stationery（註：stationary：靜止的，例如室內腳踏車：stationary bike） (6)magnifying glass (7)microscope (8)telescope（註：雙眼的望遠鏡則是binoculars） (9)That reminds me (10)compass (11)bold (12)fine (13)laptop (14)premonition (15)liabilities (16)responsibilities (17)shirk（片語：shirk responsibility逃避責任，assume responsibility則是「承擔責任」） (18)admire (19)contributed (20)assets (21)the poor (22)education (23)phrase (24)shame (25)Bill Gates (26)has contributed (27)one-third (28)wealth (29)lives (30)glow

三、 中文（請將以下口譯為英文3-4遍）

A：你有空嗎？

B：幹嘛？

A：我想買幾件衣服，要不要一起去？

B：好啊，我也想買些衣服。

A：太好了，一起走吧！

B：我兒子要一個放大鏡、顯微鏡，還有望遠鏡。

A：對了，我想起來了，我女兒要買一個羅盤、一枝粗筆、一枝細字筆，還有一個

手提電腦。
B：我有預感，我女兒很快也要買手提電腦了。
A：孩子真是討債鬼。
B：是啊，不過他們也是我們應該承擔的責任。
A：我真想發財，這樣就可以買好多東西了！
B：但是我很尊崇洛克菲洛，因為他把他全部資產的75%以上，都捐出去幫助窮人和作為教育之用！
A：是的，他說的一句話：「擁鉅富而終是恥辱。」影響了比爾蓋茲，所以比爾蓋茲已經捐了全部財產的三分之一了！
B：這樣的生命才真的發光發熱！